

四十二世三角志謙禪師

(滬仰宗第六祖)

(續)

The Forty-second Patriarch Chan
Master Zhiqian from Sanjiao
(The Sixth Patriarch of the Weiyang Lineage)
(continued)

宣化上人講於1984年7月17日
比丘尼恒持 修訂

Lecture by the Venerable Master Hua on July 17, 1984
English Translation Revised by Bhikshuni Heng Chih



「觸物乃法勿遲焦」：你看見萬事萬物這都是佛法的一個表現。萬事萬物都在那兒說法呢。所以善人就說善法，惡人就在那兒說惡法；貓就說貓法、狗就說狗法，看你懂不懂？你要懂了「哦！牠原來為什麼這樣」所以牠就變成狗了。為什麼牠做貓了呢？「哦！牠盡想要吃肉，盡想要找便宜，所以做貓了。」貓在老鼠洞那兒等著老鼠，老鼠一出來，牠一把就把老鼠給抓住吃了。這種貪便宜吃現成，只顧自己不顧旁人呢——就做貓了。所以這都是說法呢。那個老鼠也一樣在那兒說老鼠的法呢，一天到晚偷東西吃。

所以萬事萬物都在那兒說法，沒有一樣不是在說法，那麼這個「觸勿乃法勿遲焦」：你心裡不要那麼懷疑啊，不要那麼焦悶啊，心裡好像不知怎麼回事呢？有沒有佛呢？我念又會不會耽誤我的時間呢？會不會、我要睡一睡覺這比念佛好嗎？或者吃點好東西更有意思啊？這念佛念來念去，白水煮白菜、什麼味道都沒有？所以就心焦急上了。「勿遲焦」。

「無明顛破虛空碎」：你要把這個黑漆

Everything we encounter is the Dharma; don't be skeptical and close-minded. Everything we encounter is the Dharma. The myriad things and myriad creatures are all expressions of the Buddhadharma. Good people are expressing good dharmas; evil people are expressing evil dharmas. Cats express the dharma of cats; dogs express the dharma of dogs. Do you get it? If you get it, then you know, "Oh! So that's why it's that way!" You understand why dogs are dogs. You know why a dog became a dog. Why is a cat a cat? Well, before it was obsessed with eating meat and was always trying to take advantages and find the easy way out. That's why it became a cat. A cat waits at the hole of a mouse and as soon as the mouse appears, the cat catches and eats the mouse. The cat was greedy for the easy way out and enjoyed being a freeloader. It was only concerned for itself and showed no concern for anyone else, thus it became a cat. That's the dharma it expresses. But the mouse is also expressing the dharma of mice. All day long it steals food.

The myriad things and myriad creatures are all expressing their dharmas. So, understand the dharma of each creature. Don't be skeptical and close-minded. Don't harbor doubts; don't be so dubious, seemingly unsure about everything, even wondering if Buddhas really exist, so that you wonder, "Is reciting Buddha's names a waste of time? Would it be better to

桶打破了，也就是那個無明破了，虛空也粉碎了，沒有了。因為什麼有虛空、有森羅萬象、有房廊屋舍？就因為你無明在那兒執著，令你生出這麼多東西來。

你要沒有無明了，什麼都好，沒有問題了。所以什麼事情怎樣都好，沒有什麼過不去的事情。你要再能會用這個忍耐心那更好了。所以「無明頓破虛空碎」，你連虛空的執著都沒有了。

「狂心若歇菩提菴」：你狂心野性也把它停止了，那就是菩提芽生出來了，那菩提芽在你心裡生出來了。

「三角山峻建道場」：三角志謙禪師他好像一座高山，很峻的、峻及於天。「建道場」：在這個山頂上造一個道場。

「普度群迷出獄牢」：他要把所有的眾生，都從這個牢獄裡頭救出來，今天這八句就是這樣子。❀

sleep than to be mindful of Buddhas? Would eating some good food be more meaningful? Is reciting Buddha's names a banal pastime?"

Immediately break through ignorance; smash space to smithereens. We have to break apart our black tar barrel, which means we have to break through our ignorance, and then space will be shattered; we don't need to shatter space. Why does space, our natural world, and everything man-made exist? It is due to our ignorance; we attach to them and keep creating them.

When we get rid of ignorance, everything is OK, no problem. Whatever it is and however it happens, it's fine. Nothing is impossible to get through. Further, it's even better if we know how to be patient. Suddenly breaking through ignorance, space is shattered as well. Space no longer exists.

When the mad mind ceases, bodhi buds. When we put a stop to our mad mind and wild nature, then a bodhi sprout can grow; it wells forth from our heart.

Chan Master Zhiqian resided **on the peak of Triangle Mountain.** The peak was high in the sky. **He built a bodhimanda** there.

He **pervasively rescued the confused masses, releasing them from jail.** He wanted to free all sentient beings, who are as if in prison. So, that's what today's eight-line verse is about. ❀

(上接第11頁 continued from page11)

柏克萊寺 BERKELEY BUDDHIST MONASTERY 2304 McKinley Avenue, Berkeley, CA 94703 USA

禪七法會 2021年12月26日至2022年1月15日

Winter Chan Session: December 26, 2021 - January 15, 2022

法界聖寺 DHARMA REALM SAGELY MONASTERY 844, Taiwan, Kaohsiung City, Liugui District, 東溪山莊20號

佛七法會 2021年12月19日至12月25日

Amitabha Recitation Session: December 19-25, 2021

傳授八關齋戒 2021年12月19日

Transmission of Refuge with the Eight-fold Precepts: December 19, 2021

金岸法界 GOLD COAST DHARMA REALM 106 Bonogin Road, Bonogin, Queensland 4213, Australia

楞嚴咒法會 2021年11月20日至11月26日

Shurangama Mantra Recitation Session: November 20-26, 2021

法界觀音聖寺 Dharma Realm Guanyin Sagely Monastery

161 Jalan Ampang, 50450 Kuala Lumpur, West Malaysia

慶祝阿彌陀佛聖誕暨佛七法會 2021年12月19日至12月25日

Celebration of Amitabha Buddha's Birthday and Amitabha Recitation Session: December 19-25, 2021